

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

H

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN HEBREW**

Thursday, June 18, 1998 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You hear this agricultural report on Israeli television:

בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ הַרְבֵּה עֲנָבִיּוֹת. הָעֲנָבִיּוֹת הֵן שֶׁל
חֻקְלָאִים מִיִּשְׂרָאֵל. בְּכֹל חֶלְקֵי הָאֶרֶץ מְבִיאִים
הַחֻקְלָאִים אֶת הָעֲנָבִיּוֹת לְשׁוּק. הַמְחִירִים שֶׁל
הָעֲנָבִיּוֹת נְמוּכִים: 2–3 שְׁקָלִים לְקִילוֹגָרָם.

What did the report say about tomatoes in Israel?

2 Your Israeli friend just returned from a trip to Morocco. He tells you:

בְּשָׁבוֹעַ שֶׁעָבַר בְּקֶרְתִּי בְּמָרוֹקוֹ. שָׁם רָאִיתִי תַעְרוּכָה עַל
הַתְּרֵבּוֹת שֶׁל יִשְׂרָאֵל. בְּעִיר קַזַּבְּלַנְקָה רָאִיתִי סְרָטִים
יִשְׂרָאֵלִיִּים, וּבְמָלוֹן גָּדוֹל אָכַלְתִּי אַרוּחָה יִשְׂרָאֵלִית
טְעִימָה.

What did your friend do in Casablanca?

3 You hear this weather report on Israeli radio:

גְּשָׁמִים, רוּחֹת חֲזָקוֹת, רְעָמִים וּבְרָקִים, טֶמְפֶּרְטוּרוֹת
נְמוּכוֹת – זֶה יִהְיֶה מְזַג הָאָוִיר בְּנְמִים רְבִיעִי, חֲמִישִׁי,
וְשִׁשִׁי. אִם יִרְדּוּ הַרְבֵּה גְשָׁמִים, יָבִיא הַגֶּשֶׁם בְּרֶכָה רַבָּה
לַחֻקְלָאִים וְלַמְדִינָה.

Why are some people looking forward to this weather?

4 Your friend Shai tells you about his summer plans. He says:

אני לא יכול לחכות. עוד מעט יתחיל החופש הגדול.
הייתי רוצה לשחות בבריכה ולרכב על סוסים. אני
אוהב לשחק בידור קגל וטניס. אני לא צריך ללכת
לישן במקום. אפשר לשחק עד שעה מאוחרת.

What is one of the things Shai is going to do this summer?

5 Your Hebrew teacher tells you about a special event that is taking place this year. Your teacher says:

בדיוק לפני חמשים שנה, בשנת 1948, קמה מדינת
ישראל. בשנה הזאת, הרבה אנשים יבקרו בישראל. הם
ישתתפו בתגיות הגדולות לכבוד חמשים שנה להקמת
המדינה. איך זה קרה? באמת זה היה גם גדול. שלש שנים
אחרי השואה ואחרי שארצות הברית, אנגליה, ורוסיה
נצחו במלחמת העולם השנייה, הצליחו היהודים הנרדפים
להקים מדינה חדשה.

What is the main reason that tourists will visit Israel in 1998?

6 You attend a lecture given by a visiting Israeli professor. He says:

בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית יֵשׁ הַרְבֵּה יְהוּדִים שְׂבוֹתָבִים סְפָרוֹת
 יָפָה בְּאַנְגְלִית עַל נוֹשָׂאִים יְהוּדִיִּים. סוּל בְּלוֹ קָבֵל פְּרָס
 נוֹפֵל בְּשָׂבִיל עֲבוֹרָתוֹ הַסְפָּרוֹתִית. בְּרִנְרֵד מִלְמוּד כְּתַב
 סְפוּרִים קְצָרִים יָפִים עַל תְּנֵי הַיְהוּדִים בְּנִיּוּיֹרֶק. גַּם
 פִּילִיפּ רוֹת וְסִינְתָה אוֹזִיק כּוֹתָבִים רוֹמָנִים חֲשׁוּבִים
 בְּאַנְגְלִית, וְהַגְּבוּרִים בְּסְפוּרִים שְׁלָהֶם הֵם יְהוּדִים.

Why is the Israeli professor impressed by Bellow, Malamud, Roth, and Ozick?

7 Lavie tells you about his plans for the weekend. He says:

אֲנִי רוֹצֶה לְרְאוֹת בְּבְרוּדְנִי אֶת הַהַצָּגָה בְּשֵׁם "נָרִיס".
 אֲנִי שָׂמְעָתִי שֶׁהַהַצָּגָה הַזֹּאת מְצַיֶּנֶת. הַרְבֵּה צְעִירִים
 רוֹקְדִים וְשָׂרִים בְּיַחַד. אֲבָל קָשָׁה מְאֹד לְהַשִּׁיג
 כְּרֵטִיסִים כִּי כָּלֵם רוֹצִים לְרְאוֹת אֶת הַהַצָּגָה הַזֹּאת.

What does Lavie plan to do Saturday night?

- 8 You are waiting in a long line outside a store in Tel Aviv. The person in front of you says:

הַמָּרְק בַּחֲנוּת הַזֹּאת טָעִים מְאֹד. יֵשׁ בַּחֲנוּת מְבַחֵר
גְּדוֹל שֶׁל מְרָקִים. הַמָּרְק לֹא בְּזוּל כִּי הַטֶּבַח קוֹנֶה רַק
אֶת הַיְרָקוֹת הַכֵּי טוֹבִים. הוּא גַם שָׁם כָּל מֵינֵי דְבָרִים
מִיְחָדִים בַּמָּרְק. כְּדַאי לָךְ לְחַכּוֹת בַּתּוֹר. כָּל יוֹם יֵשׁ
מָרְק אַחֵר עִם לֶחֶם טָרֵי.

Why are people standing in line?

- 9 You hear this news report on Israeli television:

הַשָּׂר דָּוִד לֵוִי אָמַר שֶׁיֵּשׁ לוֹ כְּאֲבִים בְּחִזָּה. הָרוּפֵא בָּדַק
אֶת הַשָּׂר וְשָׁלַח אוֹתוֹ לְבֵית הַחוֹלִים בְּעִפּוּלָה. לְאַחֵר
יוֹם שָׁל בְּדִיקוֹת, לֵוִי חָזַר לְבֵית שָׁלוֹ. הוּא אָמַר
לְעִתּוֹנָאִים שֶׁהוּא מְרַגֵּשׁ מְצֻנָּן.

Why did David Levy go to the hospital?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are in Tel Aviv. Your friend tells you about a news report she heard on the radio:

נְשִׂיא הַמְדִינָה עֶזְרַיִם נִיְצָמָן בִּקְרָב בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית. שָׁם הוּא
פָּגַשׁ אֶת הַנְּשִׂיא בִּיל קְלִינְטוֹן בְּבֵית הַלְּבָן וְדִבֶּר עִם שְׂכַת
הַחוּץ מִדֶּלֶת אוֹלְבְּרִיט. בְּאֲשֶׁר תֹּזַר נִיְצָמָן לְיִשְׂרָאֵל, הוּא
מָסַר לְרֹאשׁ הַמְּמַשְׁלָה פְּרֻטִים עַל הַבְּקוּר שְׁלוֹ בְּאַרְצוֹת
הַבְּרִית.

עַל מַה דִּבֶּר עֶזְרַיִם נִיְצָמָן עִם רֹאשׁ הַמְּמַשְׁלָה?

11 You hear this report on Israeli television:

שָׁמְעוֹן פְּרֻט, רֹאשׁ הַמְּמַשְׁלָה לְשֶׁעֶבֶר, הוֹדִיעַ עַל הַקָּמַת "פְּרֻט
לְשָׁלוֹם". הַמְּטָרָה שֶׁל הַפְּרֻט הִיא לְחַזֵּק אֶת קִשְׁרֵי הַשָּׁלוֹם בֵּין
יִשְׂרָאֵל וּבֵין מְדִינוֹת עֵרָב עַל־יְדֵי תְּכַנּוּת כְּלִפְלִיּוֹת מְשֻׁתָּפוֹת.

מַה הַמְּטָרָה שֶׁל הַפְּרֻט הַזֶּה?

12 You meet your friend who just returned from Israel. She tells you this interesting story:

בְּיִשְׂרָאֵל יֵשׁ קְבוּיָן בְּשֵׁם כְּפַר מְסָרִיק. בְּקְבוּיָן יֵשׁ חֲרָבָה
 פְּרוּת. לְפָרָה אַחַת קוֹרְאִים בְּשֵׁם שְׂפָרָה. שְׂפָרָה נִבְחָרָה
 לְפָרָה הַמְצִיטִינָת בְּכָל יִשְׂרָאֵל, כִּי הִיא נוֹתֶנֶת יוֹתֵר
 חֵלֶב מִכָּל הַפְּרוּת בְּאֶרֶץ, וְהַחֵלֶב מְצִיָּן.

לְמִי נִתְּנוּ אֵת הַשֵּׁם שְׂפָרָה?

13 At the end of the morning news broadcast on “Kol Yisrael,” you hear the announcer say:

בַּשָּׁנָה שְׁעֵבְרָה צָר הָיָה לָנוּ. חֲרָבָה אֲנָשִׁים בְּיִשְׂרָאֵל נִפְצְעוּ
 בְּהַתְּקַפּוֹת טְרוּר עַל יְדֵי מַחְבְּלִים, וְלֹא הָיָה מִסְפִּיק דָּם בְּבִנְךָ
 הַדָּם בְּאֶרֶץ. לָבוֹן חֲרָבָה אֲנָשִׁים בְּיִשְׂרָאֵל נִתְּנוּ דָם. חֲבָרֵי
 הַכְּנֶסֶת מִכָּל הַמְּפֻלְגוֹת עָנוּ לְקְרוֹאָהּ שֶׁל בִּנְךָ הַדָּם. גַּם רֹאשׁ
 הַמְּמַשְׁלָה בְּנִימִין נִתְּנָהוּ תָרַם דָּם.

מִדּוּעַ נִתְּנוּ חֲבָרֵי הַכְּנֶסֶת וְרֹאשׁ הַמְּמַשְׁלָה דָם?

14 You are getting a haircut. You hear the girl next to you say to the hairstylist:

השער שלי יותר מדי ארוך. באשר אני רוחצת את השער,
או כשאני יוצאת בנשם, לוקח הרבה זמן עד שהשער
מתנבש. אני רוצה עכשו שער קצר מאד, בדי שיהיה לי
קל יותר לסדר אותו.

איזו בעיה יש לבחורה הזאת עם השער שלה?

15 Your friend tells you why he cannot go to the movies with you this evening. He says:

אני לא יכול לקחת אתך לקולנוע הערב. לפני ארוחת הערב,
אני עסוק מאד. אני צריך לקחת לסופרמרקט לקנות אכל.
אחרי ארוחת הערב, אני צריך לשטף את הכלים. ואז, אם
אבא נאמא רוצים לצאת, אני צריך לשמר על האח הקטן שלי.

למה לא יכול החבר שלך לקחת לקולנוע הערב?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.